LE RENOVATEUR
NUMÉRO 496
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 14 juillet 2008
10000 kip



# Des décisions importantes sont soumises à l'AN




BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la




ภาษาลาว
Lao Airlines

Volez chaleureusement
et en toute sécurité
avec Lao Airlines

www.laoairlines.com

2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

# LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry
**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth
**Secrétaire général de la rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Rédacteurs et photographes :**
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

**Correcteurs/contributeurs :**
André Piozet, Julie Gommes.

**Maquettiste et publicité:**
Viphaphone Phommabout, Sounidda Saiyasith, Somsanith Sensouphon.
**Edition Internet:**
Vansoukkhy Thammavong
**Design : BlueGrass**

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la


## NUMÉROS UTILES

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002,711185 |
| Médecin amb. de France | 214150 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| En cas d'accident | 222222 |




# Le Laos participe à la 7e conférence des ministres de l'Information des pays non alignés


**- Actualités**
P 4. Ouverture de la cinquième session de l'Assemblée nationale
P 5. Une nouvelle banque ouvre ses portes
P 6. Un des trois pick-ups a trouvé son propriétaire
P 7. Remise de matériel pédagogique à l'académie de police de la RDP Lao
P 8. Bounténg Vongsay vainqueur du Concours mondial olympique 2008

**- Relations internationales**
P 9. Le Laos participe à la 7e conférence des ministres de l'Information des pays non alignés

**- 14 juillet**
P 10-11 Message de M. François Sénémaud, Ambassadeur de France auprès de la RDP Lao, à l'occasion du 14 juillet 2008

**- Industrie**
P 12. La bauxite, une richesse minéralogique du Laos

**- Agriculture**
P 13. Contrôle du taux d'herbicides dans les légumes

**- Environnement**
P 14. Pour que nos forêts reverdissent

**- Culture**
P 15. Début du carême bouddhique

**-Celebration**
P 17. 99e anniversaire du président Souphanouvong
p 18. Le Laos développe le planning familial

**- Restaurant**
P 19. Labienlom

**- Ethnobotanique**
P 20. « Plante acide »

**- Cuisine**
P 21. Queue de bœuf mijotée

**- Page de l'éditeur**
P 22. Voyage dans les royaumes de Siam, de Cambodge, de Laos *de Henri Mouhot*

**- Sport**
P 23. Le père du muay lao moderne

**- Dans l'objectif**
P 24. Evénements de la semaine en photos - Championnat de la ligue de football 2007-2008

**- Guide**
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda


## COUVERTURE :

## Ouverture de la cinquième session de l'Assemblée nationale

*Photo: Khampheui Manokoun*

# Ouverture de la cinquième session de l'Assemblée nationale



M. Bouasone Bouphavanh.



Le gouvernement reste attaché aux priorités suivantes : le maintien de la stabilité politique et sociale.

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La cinquième session de l'Assemblée nationale (sixième mandat) a été ouverte le 7 juillet par son président, M. Thongsing Thammavong, en présence du président de la RDP Lao, M. Choummaly Sayasone, et du Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh. De nombreux membres du bureau politique et du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao et du gouvernement, ainsi que des représentants des organisations populaires, des révolutionnaires vétérans, des personnalités politiques, des hommes d'affaires, les membres du corps diplomatique et les représentants des organisations internationales présentes au Laos assistaient également à la cérémonie d'ouverture.

M. Thongsing Thammavong a déclaré à cette occasion : *« Au cours de cette session, nous allons examiner des questions importantes : les rapports sur l'application à mi-parcours du programme de développement socio-économique du sixième plan, le projet de budget pour 2008-2009, le rapport sur le contrôle budgétaire pour 2006-2007 ainsi que les objectifs de la cour populaire suprême et du parquet général pour 2008-2009. Les députés auront également à se prononcer sur les appellations de diverses ethnies, à adopter trois nouvelles lois portant respectivement sur les médias, sur l'artisanat ainsi que sur l'élevage et les services vétérinaires, et à approuver les amendements proposés pour deux lois en vigueur, la loi sur l'application des décisions de justice et la loi sur la famille.»*

M. Thongsing Thammavong a observé qu'entre la quatrième et la cinquième session de l'Assemblée nationale, la situation mondiale avait connu de profonds changements d'où résultaient à la fois des difficultés et des opportunités pour le développement du pays. Le réchauffement de la planète, la hausse des prix du pétrole, des matières premières et des denrées alimentaires ont produit des effets négatifs pour tous les pays, le Laos compris. « *Grâce aux efforts conjoints de notre Parti, de notre gouvernement et de nos peuples,* a-t-il souligné, *nous avons pu maintenir la tranquillité et la stabilité sociale ainsi que la croissance économique, de même que nous avons poursuivi nos efforts de réduction de la pauvreté et d'amélioration des conditions de vie de la population. D'où un bon climat dans notre coopération économique avec les autres pays, ce qui a permis une augmentation substantielles des investissements étrangers en RDP Lao, dont le rôle international se trouve rehaussé.* »

Le Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh, a souligné quant à lui : *« Pour atteindre les objectifs fixés par le VIIIe congrès du Parti pour la période 2006-2010 et créer le nouvel élan pour la consolidation du socialisme, le gouvernement reste attaché aux priorités suivantes : le maintien de la stabilité politique et sociale, la création d'un climat favorable au développement et au maintien du taux de croissance de 7,5 % par an préconisé par le Parti, l'amélioration progressive des conditions de vie de la population et de la justice sociale, le renforcement de l'unité nationale, l'amélioration du fonctionnement de l'administration, notamment par la lutte contre la corruption, et le développement de la coopération avec les autres pays et les institutions internationales. »* Le Premier ministre a rappelé que le Laos avait connu un taux de croissance de 8,1 % en 2005-2006 et de 8 % en 2006-2007, que le revenu annuel par habitant s'élevait à 669 $ (au lieu des 619 $ prévus dans le plan) et qu'il s'élèverait à 810 $ en 2007-2008. La valeur du kip s'est stabilisée, les réserves en devises ont augmenté, les activités bancaires se sont développées, de même que le commerce et le tourisme, les importations ont augmenté de 14% en un an, les déficits commerciaux et budgétaires restent bas.

Cependant le taux d'inflation, qui était de 7,58 % au cours des cinq derniers mois, s'élève maintenant à 10,3 %. La raison majeure de cette augmentation, a précisé le Premier ministre, est la hausse du prix de pétrole, qui entraîne de nombreuses conséquences négatives sur le développement et sur le niveau de vie des gens, y compris les fonctionnaires. Mais le gouvernement a déjà pris diverses mesures pour faire face à cette situation.

La session s'achèvera le 26 juillet 2008.

# Une nouvelle banque ouvre ses portes



La banque ACLEDA existe depuis 15 ans au Cambodge et s'est imposée comme la meilleure banque du pays.

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

La banque ACLEDA Lao Ltd a ouvert ses portes la semaine dernière dans le quartier de Phonsavanh Neua, arrondissement de Sisattanak de la capitale. Elle est la première banque commerciale à bénéficier des investissements d'hommes d'affaires cambodgien, au Laos.

ACLEDA Lao Ltd est issue d'un accord entre la plus importante banque du Cambodge, ACLEDA Plc., qui détient 47,50 % des parts, et trois groupes financiers des Pays-Bas, FMO (30 %), Triodos-Deon (11,25 %) et Triodos Fair Share Fund (11,25%).

Le mois prochain, cette banque ouvrira deux nouvelles agences dans les provinces de Savannakhet et de Champassak. Une autre ouverture est d'ores et déjà prévue en 2009 dans le district de Thakhèk, province de Khammouane.

*« Dans les cinq ans à venir, nous renforcerons encore notre réseau avec quatre agences situées dans quatre autres provinces. Selon notre estimation, plus de 100 000 personnes emprunteront de l'argent à notre banque, »* complète le directeur général de ACLEDA, M. Saroeun Vanh.

Avant de l'ouverture de l'établissement, les 66 employés lao de la banque sont allés suivre une formation au Cambodge et 12 cambodgiens, dans un premier temps, vont encadrer une centaine d'employés lao: *« La banque ACLEDA Plc existe depuis 15 ans au Cambodge et s'est imposée comme la meilleure banque du pays avec ses 214 agences. Aujourd'hui, je suis très content que la banque investisse au Laos »*, a déclaré son directeur.

## Coopération entre le Laos et la RDPC dans la lutte contre la drogue

**MANILA VANTHANOUVONG**

Le général Ju Sang Song, membre du Comité central du Parti des travailleurs et de l'Assemblée populaire suprême de la République Populaire Démocratique de Corée (RPDC) était en visite du 27 au 29 juin dernier au Laos. Au cours de cette visite, le Laos et la RPDC ont convenu de renforcer leur coopération dans leur lutte contre la drogue.

Le ministre de la Sécurité publique, M. Thongbanh Sèng-aphone, et le ministre de la Sécurité du peuple de la RPDC, M. Ju Sang Song, ont signé conjointement un protocole d'accord visant à renforcer la coopération technique des deux pays dans les enquêtes criminelles: utilisation des équipements d'identification d'empreintes digitales; l'utilisation de matériel de communication ; échange d'informations concernant les criminels ainsi que les procédures d'extradition de telle sorte qu'ils soient traduits devant la justice de leur propre pays.

Les relations diplomatiques entre la République Démocratique Populaire Lao et la République Populaire de Corée ont été établies en 1974.




**M. Bounkan Koulaboud, Chef du marketing de la société de Beerlao (à droite) a remis le pick-up à M. Boungnong Vannihome.**

# Un des trois pick-ups a trouvé son propriétaire

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

La semaine dernière, la société de Beerlao a remis un pick-up Ford au premier gagnant de son grand concours au siège de l'entreprise.

Je rappelle le principe : certaines capsules de bière comportent sur leur face intérieure une inscription, qui est synonyme de cadeau.

Ce gagnant s'appelle M. Boungnong Vannihome, il habite dans le village de Phakhao, arrondissement de Saithany de la capitale.

*« Mon salaire encaissé, je suis sorti avec des amis le 3 juillet dernier dans un restaurant du village de Phongkheng de la capitale, nous avons huit ou neuf bouteilles de bière, j'ai trouvé ce cadeau. C'était comme si je rêvais »*, a dit M. Boungnong Vannihome,

Le grand concours de Beerlao a été organisé pour célébrer son 35e anniversaire de la société de Beerlao jusqu'au 20 novembre.

Les 19 prix qui ont déjà été remportés par des heureux gagnants se composent d'un pick-up, de six motos, de sept téléphones portables, et de 3,5 millions de kip perçus par cinq personnes.

# Une bourse au Laos

**MANILA VANTHANOUVONG**

La Bourse de Bangkok a signé lundi un accord avec la banque centrale du Laos pour aider le pays à se doter de son propre marché boursier.

*« Le Stock Exchange of Thaïlande (SET) bénéficie d'une bonne expérience et d'informations, et nous sommes heureux de les partager avec les autorités lao pour installer et développer une Bourse lao »* a déclaré le directeur du SET, M. Pakorn Malakul Na Ayudhya.

Le Laos commence à avoir une économie active. Pour poursuivre cette dynamique, il doit ouvrir sa Bourse dans l'année, a précisé le gouverneur de la banque centrale du pays, Phouphet Khamphounvong.

Trois sociétés doivent être cotées en Bourse au Laos, dont un groupe énergétique détenu par l'Etat, une société de télécommunications et la Banque du Laos.

En 2007, le pays a déjà signé un accord avec la Bourse de la République de Corée pour développer un système de cotation électronique vers 2010.

Aux termes du contrat, la Bourse de la République de Corée détiendrait 51 % de la Bourse lao, soit une prise de participation d'environ 10 millions de dollars.

RED MEKONG
BAR & RESTAURANT

Open from 10am to midnight, 7 days a week.
Great prices on excellent drinks and delicious food.
Set Lunch every day and a Buffet on Wednesdays from 11.30am to 2pm.
Ladies Night on Tuesdays from 7pm to 10pm, first drink free (excludes cocktails)

# Remise de matériel pédagogique à l'académie de police de la RDP Lao

MANILA VANTHANOUVONG

Mardi 1er juillet, dans les locaux du Centre de langue française, le conseiller de coopération à l'Ambassade de France, M. Jean-François Grunstein, a remis au Général Vilay Douangmany, directeur de l'Académie de police, du matériel pédagogique destiné à l'enseignement du français au personnel de cette institution.

Du matériel informatique ainsi que des livres de langue (240 livres, 6 CD et un DVD) ont ainsi été remis aux représentants de l'académie, en complément des appareils audiovisuels remis au mois de mars dernier.



De gauche à droite, le Général Vilay Douangmany, M. Olivier Planchon et M. Jean-François Grunstein.

Chaque année, près de 200 recrues de l'Académie de police de la RDP Lao apprennent le français grâce au partenariat entretenu avec le centre de langue.

Cette coopération s'inscrit notamment dans le cadre du projet régional de lutte contre les trafics transfrontaliers illicites qui est en train d'être mis en place.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)*
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705




SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*Now we have home delivery*

# Echange d'expérience sur l'intégration économique

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Un séminaire sous-régional ayant pour thème « partager des expériences dans les négociations pour l'accession à l'OMC et la matérialisation des engagements » a été organisé le 7 juillet à Hanoi par le ministère vietnamien des Affaires étrangères et le fonds allemand Hanns Seidel.

L'objectif était de réfléchir aux moyens permettant aux trois pays indochinois de mieux s'intégrer dans l'économie mondiale. Des centaines de représentants des trois gouvernements , d'entreprises et d'organisations internationales y ont pris part.

La mondialisation processus économique complexe pose des défis aux trois pays indochinois. Le Vietnam, le Laos et le Cambodge, qui cultivent depuis longtemps des relations d'amitié et de coopération économique étroites, se trouvent actuellement devant nombre d'opportunités et de défis.

Les discussions ont porté sur les tendances actuelles et effets de la mondialisation. et l'économie mondiale sur les trois pays. En outre, en qualité de membres de l'OMC, le Vietnam et le Cambodge ont partagé avec le Laos leurs expériences dans les engagements vis-à-vis de l'OMC et les négociations d'adhésion.

Les participants ont aussi entrepris des négociations commerciales au sein d'organisations de coopération régionale et internationale.

# Bounténg Vongsay vainqueur du Concours mondial olympique 2008

SOMSANOUK MIXAY

Un Lao figure parmi les huit lauréats du Concours mondial olympique 2008 organisé par Radio Chine Internationale. A moins d'un mois de l'ouverture des jeux de Beijing, c'est là une grande nouvelle pour le Laos. Le vainqueur n'est autre que M. Bounténg Vongsay, ancien vice-ministre de l'Information et de la culture et ancien ambassadeur de la RDP Lao en Pologne.

C'est en avril de cette année que Radio Chine Internationale a lancé le concours. Il s'agissait de répondre à une série de questions destinées à tester la connaissance des participants sur les Jeux olympiques en général, ainsi que sur les jeux de Beijing. *« J'ai été tout de suite intéressé par le concours. En un rien de temps j'ai répondu aux questions et j'ai envoyé mon bulletin de réponse par la poste. Je ne m'en suis plus préoccupé, puis un beau jour j'ai eu la surprise de recevoir une invitation pour aller recevoir mon prix à Beijing »*, raconte Bounteng qui ne revient pas encore de sa surprise. Il n'est pas peu fier d'avoir décroché le prix : un trophée et un certificat. Plusieurs centaines de candidats originaires de 140 pays ont participé au concours. Seulement huit gagnants ont été sélectionnés, dont trois de pays d'Asie : Laos, Pakistan et Sri Lanka. Les autres sont du Brésil, des Etats-Unis, d'Allemagne, de Tanzanie et d'Ukraine. Curieusement, ce sont tous des personnes d'age mur, le plus âgé ayant 70 ans et le plus jeune 30 ans.

A part le Zambien qui était un marathonien connu, les autres ont des professions qui n'ont rien à voir avec le sport. Il y a même deux anciens ministres et un ancien député.

Les trophées et les certificats ont été remis aux lauréats au cours d'une cérémonie solennelle à l'Assemblée nationale du peuple en présence d'officiels du Comite olympique chinois.

Pendant leur séjour à Beijing, les lauréats ont pu visiter quelques sites olympiques mais ils ne seront pas invités à voir les Jeux. Un peu déçu, Bounténg Vongsay est quand même fier d'avoir placé le Laos au palmarès des vainqueurs. Il supportera les athlètes lao à la télévision.

# Santé, une formation aux secours d'urgence




**Ce séminaire est le premier d'une série de trois interventions autour du thème de l'urgence.**

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

L'hôpital Mahosoth vient d'organiser un séminaire sur les soins d'urgence en collaboration avec l'armée de l'air américaine et avec le soutien de la financier de l'ambassade des Etats-Unis.

Il s'agissait d'apprendre les premiers secours afin d'aider les victimes d'accidents de la route. 20 infirmiers des hôpitaux Mahosot, Mittaphab, Setthathirat, 109 et 103, tous situés à Vientiane, y ont participé.

Ce séminaire était le premier d'une série de trois interventions autour du thème de l'urgence avant que les séminaristes deviennent eux-mêmes les formateurs de leurs collègues médecins ou infirmiers. C'est dire si ce rendez-vous avait de l'importance, ne serait-ce que pour apporter une formation complémentaire aux médecins du Laos.

Le cycle de formation devrait se terminer le 21 juillet prochain.

# Le Laos participe à la 7e conférence des ministres de l'information des pays non alignés

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**




**M. Mounekèo Oraboune (au centre) et M. Savankhone Razmountry à sa gauche.**

La République Démocratique Populaire Lao vient de prendre part à la septième Conférence des ministres de l'information des pays non alignés, qui s'est tenue les 3 et 4 juillet sur l'île Margarita, au Venezuela. Elle était représentée par une délégation du ministère de l'Information et de la culture conduite par son ministre, M. Mounekèo Oraboune, et dont faisait partie le directeur général de la Presse lao en langues étrangères, M. Savankhone Razmountry. Précédée par une réunion de hauts fonctionnaires des pays participants, qui s'est tenue le 2 juillet, la conférence a ouvert ses travaux le 3 juillet sur le thème : « problèmes et propositions d'une diffusion objective de la voix du Sud face aux tendances en cours en matière d'information et de communication ».

À l'issue de cette conférence, les ministres ont adopté une déclaration dans laquelle ils ont « constaté que la diffusion d'informations discriminatoires et dénaturées sur des événements se déroulant dans les pays en développement restait la règle », et ont « réaffirmé qu'il était urgent de rectifier ce déséquilibre ». Ils ont « prôné la mise en œuvre de stratégies et d'actions concrètes à même de relancer la coopération entre les pays non alignés et d'autres pays en développement en matière d'information et de communication ».

Les ministres des pays non alignés ont également souligné l'importance du rôle que peuvent jouer les médias et l'information, ainsi que les technologies de l'information et de la communication (TIC), dans la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement : « réduire l'extrême pauvreté et la faim ; assurer l'éducation primaire pour tous ; promouvoir l'égalité et l'autonomisation des femmes ; réduire la mortalité infantile ; améliorer la santé maternelle ; combattre le VIH/sida, le paludisme et d'autres maladies ; assurer un environnement durable ; mettre en place un partenariat pour le développement, et ce en vue d'instaurer un monde pacifique, juste et prospère ».

Le ministre de l'Information et de la culture du Laos, M. Mounkèo Oraboune, a centré son intervention sur la situation des médias au Laos. Il a notamment souligné : *« L'économie de marché est un système dans lequel tout est mesuré en termes d'argent. Les activités intellectuelles sont considérées comme des biens. Les nouvelles et l'information deviennent ainsi des marchandises que l'on peut échanger contre de l'argent. Dans leur majeure partie, les technologies de l'information et de la communication ne sont pas accessibles aux nations les plus pauvres car elles excèdent leurs capacités budgétaires, alors que leur utilisation efficace permettrait une diffusion plus rapide des informations au sein et en dehors de ces pays. C'est un défi que d'assurer à nos citoyens l'accès aux informations adéquates et de leur permettre de partager leurs propres informations avec d'autres pays. La pauvreté est un problème au Laos depuis de nombreuses années. Tous les outils utilisés par les médias doivent être importés, jusqu'au papier dont nous avons besoin pour les journaux. Cela signifie que les coûts de production sont élevés. En outre, les gens ne peuvent guère s'abonner à des journaux et de nombreuses personnes n'ont pas accès à l'information, en particulier dans les zones éloignées. C'est un grand problème pour le Laos à l'heure actuelle. »*

Pour réduire la situation actuelle de dépendance des pays démunis, M. Mounkèo Oraboune a soumis trois propositions à ses collègues: 1) que les pays non alignés qui produisent des équipements pour les médias les vendent à prix réduit aux autres pays non alignés;

2) que des séminaires sur l'information et la technologie soient organisés à l'intention des journalistes des pays pauvres, et que des bourses leur soient données pour qu'ils puissent être formés dans d'autres pays;

3) que soit développé le libre échange des nouvelles entre pays non alignés, afin de réduire leur dépendance vis-à-vis d'autres sources.

Le mouvement des non alignés compte 118 pays membres et 15 observateurs.

# Message de M. François Sénémaud, Ambassadeur de France auprès de la RDP Lao, à l'occasion du 14 juillet 2008

La fête nationale du 14 juillet coïncide, en cette année 2008, avec le début de la présidence française de l'Union Européenne. Elle constitue l'occasion de présenter les enjeux de cette responsabilité pour la France et l'ensemble des pays de l'Union Européenne. C'est aussi l'occasion de faire un état des relations bilatérales entre la France et la République Démocratique Populaire lao.

Tout d'abord, la présidence de l'Union Européenne est une formidable opportunité pour approfondir et développer les liens qui existent entre l'Union Européenne et le Laos dans les domaines politique, de la coopération et des échanges économiques. La présidence française a défini son programme avec l'ambition de répondre aux principales préoccupations de ses partenaires européens. Elle s'est assigné en particulier quatre priorités fortes pour contribuer à la préservation de l'avenir de notre planète : le renouvellement des énergies et la lutte contre le réchauffement climatique, les questions migratoires, l'agriculture, la sécurité et la défense. Au-delà de ces grands axes, elle souhaite naturellement faire progresser l'action internationale de l'Union Européenne, en particulier en direction de l'Asie, en matière de dialogue politique comme en matière de coopération. Le sommet de l'ASEM, qui se tiendra en octobre prochain à Pékin sera décisif à cet égard. Sur le plan de la coopération, localement, les bailleurs européens vont bien sûr poursuivre leurs efforts d'harmonisation de l'aide dans le cadre du code de conduite européen afin d'accroître l'efficacité des programmes de coopération en cours entre le Laos et les États-membres de l'Union Européenne ainsi qu'avec la Commission Européenne.

Quant aux rapports étroits qui unissent le Laos et la France et la densité de la coopération bilatérale, de nombreuses avancées les ont mis en lumière au cours de l'année écoulée. De nombreux programmes de coopération ont été poursuivis ou lancés dans le cadre du partenariat entre nos deux pays, pour accompagner et appuyer les politiques publiques définies par les autorités laotiennes. Un «Document cadre de partenariat» présente les grandes orientations de la coopération entre la France et le Laos pour les années 2007-2011. Ces orientations seront réexaminées l'année prochaine à la lumière de l'évaluation de ses résultats sur les deux premières années.

***La Francophonie***

La francophonie est un des éléments fondateurs de la relation franco-laotienne. Au mois de novembre 2007, la 23ème conférence ministérielle de la francophonie a été accueillie à Vientiane par le Gouvernement de la RDP lao pour préparer le Sommet de la Francophonie qui se tiendra à Québec en octobre prochain. Cette rencontre internationale fut un véritable succès dont le Laos peut être légitimement



**M. François Sénémaud.**

fier. Au niveau régional, un comité de coordination du programme régional d'enseignement du français s'est également tenu à Vientiane il y quelques mois, rassemblant de hauts responsables des Ministères de l'Education du Cambodge, du Vietnam et du Laos, ainsi que des représentants de tous les organismes partenaires de ce projet : l'OIF, l'AUF, la Communauté française de Belgique, le Canada (Québec) et le Ministère français des Affaires étrangères et européennes, pour faire le point sur la formation des professeurs de français et sur les mesures d'accompagnement pour développer l'enseignement de la langue française dans la région. Le soutien de notre coopération à l'enseignement du français, en particulier à travers les classes bilingues, sera bien sûr poursuivi. Par ailleurs, le lycée français Josué Hoffet contribue avec dynamisme à la formation des nouvelles générations de laotiens francophones. Face à son succès, il étudie avec l'aide de l'Ambassade la possibilité d'accroître ses capacités d'accueil pour mieux répondre aux demandes

➔

d'inscription et à sa vocation de vecteur de promotion du système éducatif français.

***Les autres secteurs-clés de la coopération franco-laotienne***

Dans le domaine de la santé, nous passons cette année «à la vitesse supérieure» avec le lancement de deux nouveaux programmes significatifs. Le premier porte sur le renforcement de l'enseignement médical supérieur le second traite de l'offre et de la qualité des soins, la contribution au développement d'une politique de financement de la santé et un renforcement de la réponse nationale à la lutte contre les épidémies actuelles et émergentes à travers le Groupement d'Intérêt Public Esther (appui à la prise en charge des personnes vivant avec le VIH) et à la création d'un Institut Pasteur au Laos. Avec ces deux actions complémentaires, auxquelles s'ajoute la contribution française annuelle de 450 Millions de dollars au Fonds Mondial de lutte contre le HIV-SIDA, la tuberculose et le paludisme, la France témoigne de son engagement fort dans un domaine essentiel pour le développement.

En matière d'agriculture, notre coopération s'est beaucoup investie dans la préparation de nouvelles opérations pour 2008 et 2009 dans le contexte du développement durable. L'Agence Française de Développement (AFD) interviendra en privilégiant «l'approche programme» dans la perspective d'une intervention à plus grande échelle, régionale et thématique, en transférant plus de responsabilité au partenaire national. Cette démarche, souhaitée par nos partenaires laotiens, sera mise en œuvre de façon coordonnée par plusieurs bailleurs européens.

Nous poursuivrons aussi notre appui à la conservation de Luang Prabang, avec un financement d'une nouvelle phase du programme d'appui de l'AFD. Ce projet mettra l'accent sur le volet institutionnel avec un soutien renforcé à la Maison du Patrimoine et aux autorités provinciales, pour qu'elles disposent des outils nécessaires pour assurer une gestion rigoureuse et un développement harmonieux. Toujours dans ce domaine de la conservation du patrimoine, notre projet d'appui à la gestion et à la mise en valeur du Vat Phu dans la province de Champassak est entré dans une phase concrète avec la mise en place en 2007 du Service d'Administration et de Gestion de ce site exceptionnel.

> ***« La France partage avec le Laos l'objectif de développer la présence de ses petites et moyennes entreprises en favorisant leurs investissements à long terme... »***

Nous avons par ailleurs poursuivi avec nos partenaires laotiens nos programmes de coopération de formation universitaire. Par exemple dans les domaines du Droit et de la gestion des affaires, en développant des partenariats directs entre établissements de formation supérieure au Laos et en France. Nous avons également soutenu la réforme des finances publiques engagée par le Gouvernement laotien, en particulier dans le domaine des Douanes et dans celui de la gestion et du contrôle des recettes et des dépenses publiques. Dans le secteur de la justice et de l'Etat de droit, nous poursuivrons notre action dans le cadre d'un partenariat avec le PNUD portant plus particulièrement sur la mise en œuvre du «Schéma directeur législatif» et la réhabilitation des «conseils locaux».

Dans le secteur de l'art, de la culture et des médias, le Centre de Langue Française (CLF) s'est, cette année encore, illustré comme l'un des foyers de culture et d'éducation les plus vivants de Vientiane. Présent en province à Thakhek, Savannakhet, Paksé et Luang Prabang, le CLF a étendu ses activités dans cette dernière ville où il a ouvert une annexe. La France continue de nouer des partenariats avec des institutions culturelles laotiennes telles la Faculté des Beaux-Arts de Vientiane, l'Ecole des Beaux-Arts de Luang Prabang, Savannakhet et Champassak, l'Ecole Nationale de Musique et de Danse, ou encore le Cirque National, en organisant des ateliers de formation et en créant des manifestations en commun. En décembre 2007, une biennale internationale de la photographie et de l'image a été organisée à Luang Prabang, au Musée National notamment, avec le soutien de CulturesFrance, de la région Centre, du Ministère laotien de l'Information et de la Culture et des autorités provinciales. De nouvelles manifestations de ce type seront organisées au cours des prochains mois.

***Les échanges économiques***

Si la France est un partenaire de coopération du Laos, elle est aussi l'un de ses partenaires économiques importants. Dans le domaine des affaires en effet, la France est le troisième client et deuxième fournisseur européen du Laos et constitue un important débouché de l'industrie textile laotienne. La France est aussi soucieuse de contribuer à un développement socio-économique durable du Laos, ce qui fait d'elle un partenaire particulier, notamment à travers le projet exemplaire du barrage de Nam Theun II, dans lequel les équipes d' Electricité De France sont pleinement engagées. La France partage avec le Laos l'objectif de développer la présence de ses petites et moyennes entreprises en favorisant leurs investissements à long terme. C'est, sur le plan économique, notre principale priorité.

Ce partenariat économique est aussi porté par une communauté française active importante qui s'est installée au Laos pour y créer des entreprises dans des secteurs très diversifiés (tourisme, informatique, restauration, exportation…). Ces Françaises et ces Français sont des acteurs primordiaux de la coopération économique française au Laos et les artisans actifs des liens qui unissent nos deux pays. Cette communauté française établie au Laos augmente rapidement : près de 1300 français sont enregistrés au Consulat cette année, soit une augmentation de plus d'un quart en moyenne depuis trois ans.

Si le bilan des relations bilatérales franco-laotiennes est riche, c'est à tous ceux qui les font vivre que nous le devons, qu'ils soient Laotiens ou Français, appartenant au secteur public, associatif ou privé. Des collectivités locales, régions ou villes, et de nombreuses organisations non gouvernementales les ont enrichies de leur expérience de terrain et de leur dynamisme. Je tiens à saluer leur rôle et l'efficacité de leurs actions. C'est avec tous ces acteurs que nous poursuivrons la coopération voulue tant par le Laos que par la France au cours de l'année à venir.

# La bauxite, une richesse minéralogique du Laos

MANILA VANTHANOUVONG



Selon les experts, le Laos pourra produire environ 6, 67 millions de tonnes de bauxite.

Une réunion consultative sur un projet de prospection de bauxite s'est tenue récemment à Vientiane. Cette rencontre a réuni les autorités locales et les représentants des districts et des provinces. Parmi eux, les vice-gouverneurs d'Attopeu, M. Khènthong Sisouvong et de Champassak, M. Somsanith Bouttivong. Ensemble, ils ont évalué le plan de gestion du projet et ses effets sur l'environnement et la santé.

La bauxite est une roche riche en oxyde d'aluminium, en silice et en oxyde de fer. Elle résulte de la décomposition de roches contenant de la silice, ou de la décalcification décalcification de roches calcaires. Sa couleur est rosée (présence d'hématite) ou jaunâtre (présence de goethite).

Le projet est placé sous la responsabilité de Salako, une co-entreprise réunissant Lao Service, Italian-Thaï et le groupe d'entreprises internationales Huyjai.

Elle dispose d'un capital de 1, 78 milliard de dollars pour la prospection d'une surface de plus de 140 km² entre Champassak et Attopeu. Pour favoriser la prospection et l'acheminement des matériaux des sites, le projet comprendra la rénovation des routes R18A entre Pathoumphone (Champassak ) et Mahaxay (Khammouane).

Selon les experts, le Laos pourra produire environ 6, 67 millions de tonnes de bauxite. Cette quantité répondrait au besoin de la fonderie pour environ un demi-siècle.

### *Histoire de la bauxite et de l'aluminium*

Il y a seulement 170 ans que l'élément aluminium a été découvert et 100 ans qu'il existe une production réellement industrielle.

La découverte de l'aluminium, tardive par rapport à celle des autres métaux usuels, s'explique par le fait que l'aluminium n'existe pas à l'état natif, métallique, dans l'écorce terrestre mais sous forme principalement d'oxydes dont il est le 3e élément constitutif le plus important (8 %). Jusqu'au XIXe siècle les chimistes n'en sont qu'aux conjectures quant à ce métal mystérieux.

Les gisements de bauxite sont largement répandus dans les contrées tropicales où la chaleur va de pair avec de fortes pluies.

La Guinée est l'un des principaux fournisseurs actuels (à 90 %) de l'industrie française de la production d'alumine.





Une trop grande concentration d'herbicides dans les végétaux peut avoir des effets néfastes sur l'environnement.

# Contrôle du taux d'herbicides dans les légumes

**PHONG THAMMAVONGSA**

Le Centre d'analyse des aliments et des médicaments du ministère de la Santé publique (MSP) en collaboration avec l'Organisation pour l'Agriculture et l'Alimentation (FAO) a organisé récemment un séminaire sur l'utilisation des herbicides et la règlementation sur leur teneur dans les produits agricoles.

Il avait aussi pour but de renforcer les capacités des laborantins concernés, pour mesurer le taux d'herbicides dans les produits, afin d'appliquer des contrôles stricts et efficaces dans les exploitations agricoles.

Des examens pratiques on été effectués sur divers produits alimentaires de consommation courante comme le riz ou certains fruits.

Les participants ont étudié les teneurs maximales tolérées selon la nature de l'herbicide utilisé ainsi que les quantités à utiliser en fonction de la variété du produit etde la surface de la culture.

Cette formation vise à améliorer les services du Centre d'analyse. Une trop grande concentration d'herbicides dans les végétaux peut avoir des effets néfastes sur l'environnement (pollution des sources et des nappes phréatiques) et la santé humaine. On les tient notamment pour responsable de malformations chez les nouveaux-nés ainsi que de maladies dégénératives.

Grâce à cette formation, le MSP entend promouvoir une agriculture de qualité et protéger la santé des consommateurs.

# Des fonds pour l'agriculture

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Le gouvernement lao vient de recevoir des fonds de la Suisse et du Japon destinés à venir en aide aux familles du nord du pays. Il a aussi emprunté de l'argent à la Banque Asiatique de Développement (BDA) et au Fonds International pour le Développement de l'Agriculture (FIDA).

Ces fonds seront répartis dans 18 districts pauvres des cinq provinces du nord (Luang Prabang, Luang Namtha, Bokèo, Houaphan et de Xiengkhouang). En tout, ce sont 18 933 500 dollars qui serviront à mener à bien des projets autour de l'élevage des animaux domestiques jusqu'en 2013.

Près de 24 000 familles, dans 1 500 villages, bénéficieront des cette aide au développement qui servira aussi à lutter contre la culture sur brûlis, au moyen de l'allocation de 2 380 kilos de semences et l'aide à la culture de pâturages sur une surface totale de 273, 85 hectares.

L'année dernière, ce projet a permis aux populations de 12 districts pauvres d'entretenir des pâturages pour l'alimentation animale.





CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ສະພາການຄ້າແລະອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງຢ່ຳລາວ

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

# Pour que nos forêts reverdissent

PHONG THAMMAVONGSA

Il y a 21 parcs nationaux au Laos. Ils ont été créés dans l'objectif de protéger les ressources naturelles, la biodiversité et la faune ainsi que pour améliorer la gestion des zones forestières.

Le reboisement fait parti de ce programme de gestion pour rétablir la couverture forestière sur 70 % de la surface totale du territoire d'ici à 2020.

Selon un rapport du ministère de l'Agriculture et des forêts, cette couverture s'étend actuellement sur 40 % environ de la surface du pays.

Plusieurs facteurs sont responsables de la déforestation au Laos, notamment une forte augmentation du nombre de plantations d'arbres industriels. Lors d'une réunion sur la gestion et la conservation des forêts, tenue la semaine dernière à Vientiane et à laquelle participaient le vice-ministre de l'Agriculture et des forêts, le Dr Ty Phommasak ainsi que des hauts fonctionnaires du secteur forestiers de diverses provinces



**Les ressources naturelles sont un levier pour l'économie des communautés locales.**

*« Le nombre de concessions accordées aux planteurs lao et étrangers a conduit à la destruction de milliers d'hectares d'espaces verts, notamment dans les parcs nationaux »* a déclaré le chef adjoint de la Division de la conservation des ressources forestières, M. Savanh Chanthakoummane.

Il a confié que le Laos était un pays riche en ressources naturelles et que sa biodiversité était utilisée dans de nombreux domaines tels que la médecine traditionnelle, l'industrie du textile ainsi que l'alimentation.

*« Les ressources naturelles sont donc indispensables au développement socio-économique du pays et à la survie des communautés rurales,* a fait remarquer, M. Ty Phommasak. *Si nous voulons que le Laos devienne « la batterie de l'Asie », il faut d'abord penser à protéger nos forêts ».*

Ces dernières années, le gouvernement a accordé la plus grande attention à l'action et aux décisions des divers départements impliqués dans le secteur forestier et dans la conservation des forêts.

Le vice-ministre a rappelé que le gouvernement a récemment approuvé plusieurs lois pour mettre en œuvre des mécanismes aéméliorant la gestion des ressources forestières.

Il a été demandé aux fonctionnaires de ce secteur d'établir un rapport sur l'application de ces mesures et de répertorier de nouvelles zones à protéger.

Les ressources naturelles sont un levier pour l'économie des communautés locales, notamment dans le secteur du tourisme.

A la fin de la réunion, les participants ont pris connaissance des rapports des programmes nationaux sur la gestion et la conservation tels que ceux de Nakaï, Nam Kading, Nam Iath, Phou Leuy et Phou Khaokhouay.

# Ford au secours de l'environnement

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La société Ford Motor soutient des projets liés à la protection de l'environnement depuis 2002. aujourd'hui, elle alloue une somme de 20 000 dollars à des projets. N'hésitez pas à déposer votre candidature : « *Nous partageons d'une façon équitable les prix entre des projets dont les thèmes tournent autour de la protection de l'environnement, du développement et de la jeunesse, à Vientiane ou en province* », a indiqué le président du jury, M. Somsanouk Mixay.




**M. Somsanouk Mixay (au centre) président du jury.**

L'année dernière, la société Ford Motor a reçu plus de 60 projets et le jury en a retenu neuf qui se sont partagés les 20 000 dollars. Le premier prix est revenu à un projet de soins dentaires aux enfants des écoles de la province de Vientiane. Le second prix a été partagé entre un projet de protection des singes à Savannakhet et un projet de lecture et de déclamation de poésie, faisant revivre notamment le fameux poème épique Sinxay. Ford consacre chaque année un million de dollars au financement tels projets, dans 50 pays du monde. C'est la troisième année que ce concours a lieu au Laos et le nombre de pro jets présentés augmente.

# Début du carême bouddhique

PHONG THAMMAVONGSA

Le carême bouddhique commencera le 18 juillet, correspondant au 1er jour de lune décroissante du huitième mois de l'année du calendrier. Le carême durera trois mois et prendra fin le 14 octobre. Lors de cette période, les bonzes font retraite dans leurs pagodes respectives. Ils consacrent ce temps à l'étude des enseignements religieux et vivent reclus.

Un mois avant le début de cette période, il est de coutume pour de nombreuses localités d'offrir aux bonzes une cérémonie de baci.

**Déroulement de la cérémonie :**

Dès le matin, les tambours retentissent, annonçant aux fidèles le moment d'apporter leurs offrandes dans les coupes en argent. Revêtus de leur costume traditionnel, ils se dirigent alors vers la pagode où les attendent les bonzes en position de méditation.

A 7 heures, la cérémonie du iak bat commence. Les bonzes et les novices récitent les textes religieux tandis que les fidèles s'alignent pour remettre les offrandes dans des bols posés devant les bonzes. Ce sont les plus anciens qui accomplissent le rite en premier.

Après avoir terminé le iak bat, le chef religieux du village propose aux bonzes de rappeler aux fidèles les cinq préceptes du Bouddha, à savoir l'interdiction de tuer, de voler, de mentir, de commettre l'adultère et de boire de l'alcool ou de cosommer des stupéfiants.



Les nonnes étudient les enseignements du Bouddha.

Les fidèles écoutent également un sermon sur l'origine du carême bouddhique. Dans la soirée, vers 8 heures, les fidèles organisent une procession aux chandelles. Les bonzes, quant à eux, se confessent à leurs supérieurs hiérarchiques et s'engagent à respecter les règles du carême, notamment l'interdiction de passer la nuit en dehors de la pagode.

Pendant le carême, la nuit, les fidèles viennent écouter les sermons des bonzes et les plus jeunes participent à l'entretien de la pagode (nettoyage du temple et de ses jardins). Deux grandes fêtes ponctuent cette période de carême bouddhique : Ho khao padabdine et Ho khao salak.

**Le bouddhisme au féminin :**

C'est aussi à ce moment que les jeunes peuvent revêtir la robe et que les femmes peuvent se faire nonnes. Les pagodes de Sokpaluang, de Simeuang, de Nakhoune-Noy sont bien connues pour accueillir, à cette époque, des femmes venant de diverses régions du pays et voulant entrer dans la vie monastique.

Ces nonnes ont le crâne rasé comme les hommes. Les novices gardent leurs cheveux pendant le carême mais portent la robe blanche.

En plus de huit préceptes à respecter pendant le carême, les nonnes doivent s'abstenir de dîner, il leur est interdit de se parer ou de se maquiller. Elles doivent dormir sur une simple natte.

# La culture et la vie

PHONG THAMMAVONGSA

La culture peut être définie comme le stade suprême des réalisations intellectuelles, spirituelles et matérielles des êtres humains, telles que chaque civilisation les transmet de génération en génération. C'est un patrimoine légué par nos ancêtres.

- Dans le domaine des idées et des connaissances, la culture véhicule des valeurs abstraites d'une grande importance sociale car elles sont une référence commune pour tous : la vertu, la justice, l'honnêteté, le caractère, l'équilibre, les principes, la sagesse, les croyances religieuses…
- Dans le domaine matériel, la culture physique reflète des manières de vivre : par exemple la maison, le village, les outils, les costumes, les instruments de musique, l'architecture, les bibelots…

La culture lao s'est développée dans un contexte historique propre, marqué par de nombreuses luttes populaires qui ont forgé tradition culturelle de la nation.

Les populations pluriethniques ont fait l'apprentissage de la solidarité patriotique par la lutte contre les agresseurs étrangers. C'est ainsi qu'elles ont développé clairvoyance et créativité et qu'ont évolué la langue, les lettres, l'architecture et les arts spécifiques à chacune d'entre elles. C'est pourquoi le gouvernement lao considère la culture comme une clé essentielle de l'édification et du développement du pays aujourd'hui.




Le costume traditionnel, un aspect fondamental de la culture lao.

# Vers une méthodologie d'observation de l'usage du français

MANILA VANTHANOUVONG

Un séminaire international sur La méthodologie d'observation du français a réuni au siège de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), à Paris du 12 au 14 juin une cinquantaine de chercheurs, universitaires, experts et responsables d'organismes ou d'entreprises concernés par les langues en provenance d'une quinzaine de pays.

Organisé par l'OLF (Observatoire de la langue française) conjointement avec l'AUF (Réseau « Dynamique des langues et Francophonie »), en partenariat avec la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) et le Secrétariat à la politique linguistique du gouvernement du Québec, ce séminaire a réuni des spécialistes de plusieurs disciplines (linguistique, sociolinguistique, démographie, statistiques, économie, psychologie, sciences politiques…. Après une table ronde introductive sur les enjeux de l'observation animée par Yvan Amar, les participants ont structuré leurs contributions et leurs débats, autour de quatre thèmes :

1 - Définitions, concepts opératoires ;

2 - Contenus : quels contenus rechercher ? quelles méthodes pour quels terrains ?

3 - Recueil des données : sources fiables et pertinence des grilles d'analyse / les



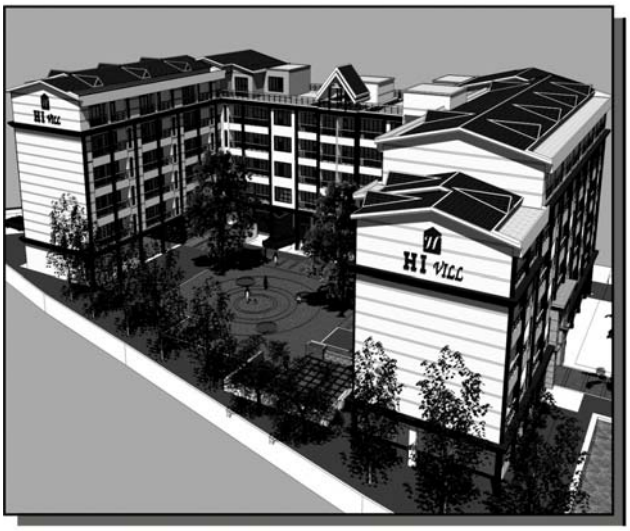
sources démographiques

4 - Présentation, modélisation et publication des données recueillies :

Les actes de ce séminaire ouvert par Clément Duhaime, administrateur de l'OIF, et Bernard Cerquiglini, Recteur de l'AUF, seront présentés au Sommet de Québec.

Les organismes et entreprises suivants étaient représentés : Statistique Canada, Union latine, Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la CFB, Ecole de traduction et d'interprétation de Genève, Observatoire européen du plurilinguisme, TV5, RFI, Linguoresponsable.

* Algérie, Bulgarie, Burkina Faso, Communauté française de Belgique, Canada, Canada Québec, Canada Nouveau-Brunswick, Etats-Unis d'Amérique, France, Gabon, Liban, Mali, Maurice, Mexique, Sénégal, Suisse, Vietnam.

HI VILL

The only luxury rental apartments with full furniture in Vientiane

■ **Location**

- Located on the perfect residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist…..Vientiane )

■ **Safety**

- CCTV and Digital Recording System
- Personal Safety Card Key System and Phone Camera System
- Automatic Barrier Gate System

■ **Convenience**

- Neighboring Honour International School and Sokphaluang Fitness Center
- 1,2 and 3 Bed Room Apartments with Living Room, Kitchen and Bath Room
- Parking Lot more than 1 car/Household

■ **Comfort**

- Luxury Garden Apartments with Swimming Pool and, Tennis Court (2nd Phase)
- Terraces for All Apartments

★ **Estimated Completion Date : Early 2009**

**HHI Lao Co.,Ltd.**
**Office: Tel: 021 353 753/Fax: 021 353 754**

# 99e anniversaire du président Souphanouvong



Le président Souphanouvong (13/7/1909-13/7/2008).

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

A l'occasion du 99e anniversaire de la naissance du président Souphanouvong (13/7/1909-13/7/2008), *Le Rénovateur* rend hommage au grand homme en relatant un pan de sa vie.

Le Parti et le gouvernement ont hautement apprécié l'action du président Souphanouvong consacrée à l'œuvre de la Révolution lao durant presque un demi-siècle. Le secrétaire général du PPRL, M. Choummaly Sayasone, lors d'un séminaire scientifique réuni à Vientiane à l'occasion du 95e anniversaire de la naissance du président, le 29 juin 2004, avait déclaré : « *Bien qu'issu de la famille royale, M. Souphanouvong avait adhéré dès le début au mouvement révolutionnaire lao. Il a été l'un des dirigeants du Parti et du gouvernement qui ont le plus contribué à l'organisation du Parti et du Front lao d'édification nationale, ce qui a été déterminant dans la lutte pour le salut national ainsi que pour la reconstruction nationale.* »

Le président Kaysone Phomvihane, quant à lui, avait fait l'éloge de M. Souphanouvong lors d'une cérémonie de remise de la médaille de l'étoile d'or, à l'occasion de son 80e anniversaire, à Vientiane : « *Tout le Parti et tout le peuple lao multiethnique ont reconnu que le camarade Souphanouvong était un intellectuel éminent, un prince patriotique attaché à la cause du peuple durant toute sa vie. Ce camarade a toujours eu une âme nationaliste et est devenu par la suite un révolutionnaire au coeur pur et l'un des dirigeants les plus estimés par le peuple lao multiethnique.* »

Ni l'origine ni l'éducation du Président Souphanouvong ne l'ont fait hésiter : c'est avec le peuple qu'il a choisi de lutter en prenant le chemin de la Révolution pour l'indépendance nationale, et pour que le peuple lao prenne son destin en main. Son cas relève de l'exception dans la vie révolutionnaire de notre pays et dans le monde. Il y a maintenant un demi-siècle que M. Souphanouvong et un certain nombre de fidèles patriotes se sont unis pour libérer le pays du joug colonial. Son engagement a été total, y compris dans la lutte armée face à l'ennemi. On peut dire que son parcours a été glorieux, tout entier dévoué à la nation lao, et qu'il mérite d'entrer dans les livres d'histoire.

Il a été à l'origine de la formation des forces de résistance et a participé à de nombreuses batailles, notamment celle de la défense Thakhèk, le 21 mars 1946. Fin stratège militaire et excellent politicien, il a su faire valoir les positions du Laos sur le plan international et faire pression sur les états-majors ennemis, en obtenant de nombreux soutiens. De ses faits d'armes historiques, on rappellera son évasion, alors qu'il était emprisonné avec d'autres dirigeants pour la cause du peuple.

Héros de la nation, M. Souphanouvong était aussi un citoyen modèle, menant une vie simple, saine et sans vice. Président du comité du Front lao d'Issara, du Front de Nèo Lao Hakxad et du Front lao d'édification nationale, il est devenu le symbole de l'unité nationale et de la cohésion du peuple lao multiethnique.

Les actions positives du président Souphanouvong ont été enregistrées dans le livre d'or du pays et restent profondément gravées dans la mémoire collective. Elles lui ont valu de nombreuses distinctions attribuées par le Parti, le gouvernement et ses amis de par le monde : médaille nationale, distinction suprême du pays ; médaille d'Issara de première classe ; médaille victorieuse ; médaille de la paix mondiale en 1979 ; médaille de Mongolie en 1979 ; médaille d'or du Vietnam en 1981 ; médaille de Cuba en 1982 ; médaille de Ho Chi Minh en 1989, médaille de Bulgarie en 1989, médaille de la Tchécoslovaquie en 1989, et bien d'autres médailles importantes encore, décernées par plusieurs pays du monde.


ISO 9001: 2000

**Lao Air**



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - PSL | Wed | Wattay | 09:00 | Bounneua | 10:30 | Cessna |
| VTE - PSL | Fri | Wattay | 13:30 | Bounneua | 15:00 | Cessna |
| PSL - VTE | Wed | Bounneua | 11:00 | Wattay | 12:30 | Cessna |
| PSL - VTE | Fri | Bounneua | 15:30 | Wattay | 17:00 | Cessna |

Vientiane - Samneua - Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - SN | Tue | Wattay | 13:30 | Nathong | 14:50 | Cessna |
| VTE - SN | Sat | Wattay | 13:30 | Nathong | 14:50 | Cessna |
| SN - VTE | Tue | Nathong | 15:20 | Wattay | 16:40 | Cessna |
| SN - VTE | Sat | Nathong | 15:20 | Wattay | 16:40 | Cessna |

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - XYB | Thu | Wattay | 09:00 | Xayabouly | 09:50 | Cessna |
| VTE - XYB | Sat | Wattay | 09:00 | Xayabouly | 09:50 | Cessna |
| XYB - VTE | Thu | Xayabouly | 10:20 | Wattay | 11:10 | Cessna |
| XYB - VTE | Sat | Xayabouly | 10:20 | Wattay | 11:10 | Cessna |

**For information please contact:**
**Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854**
**Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com**

# Le Laos développe le planning familial

MANILA VANTHANOUVONG

Le 11 juillet est la Journée mondiale de la population : la RDP Lao, en collaboration avec le Fonds des Nations Unis pour la Population (FNUAP), a célébré cette journée à Vientiane. Le thème était cette année : « planning familial : c'est un droit, faisons-en une réalité ! ». Ce thème soulignait les droits fondamentaux des individus et des couples de décider librement du moment d'avoir des enfants. Or des centaines de millions de femmes, d'hommes et de jeunes n'ont pas encore accès aux moyens de contraception. L'accès à la contraception pourrait permettre aux femmes de sauver des vies et d'éviter le décès d'environ trois millions d'enfants par an.

Le développement du planning familial, grâce à l'utilisation de contraceptifs, pourrait contribuer à la réduction de la pauvreté, au ralentissement de la croissance démographique et à la baisse de la pression sur l'environnement. Au Laos, le planning familial n'est pas encore disponible pour tout le monde, notamment pour les gens qui sont pauvres. L'utilisation des méthodes de contraception parmi les jeunes gens est encore peu répandue, faute d'une information suffisante.

**La grossesse parmi les jeunes filles**

En RDP Lao, la plupart des jeunes âgés de moins de 20 ans ne disposent pas des services de planning familial qu'elles sont en droit de souhaiter, ni d'une éducation appropriée dans ce domaine. Si on souhaite réduire la mortalité des mères et des enfants, et assurer aux jeunes une vie de qualité et en bonne santé, il faut reconnaître comme un droit pour eux d'accéder aux informations et aux services de santé reproductive et de planning familial, et ce droit doit être promu. A l'heure actuelle, 15% des accouchements sont le fait de jeunes filles âgées de 15 à 19 ans, dont la principale cause de mortalité provient des diverses complications qu'elles rencontrent pendant la grossesse ou au moment de l'accouchement. Leur risque de décès pendant l'accouchement est bien plus élevé que chez les jeunes femmes de plus de 20 ans, parce que leur corps n'est pas encore bien formé. Le fait d'être mariée et de devenir enceinte avant l'âge légal reste encore un problème dans la société lao, surtout à la campagne, où l'on manque le plus de services sanitaires et d'assistante d'urgence pendant l'accouchement.

La planification des naissances peut contribuer à diminuer les grossesses non désirées et offrir de meilleures possibilités aux jeunes filles, notamment en leur permettant de suivre des études plus longues, ou de s'assurer des revenus plus élevés dans la production et le travail. La contraception peut protéger faire baisser le taux de mortalité de la mère et de l'enfant jusqu'à 30 %. La possibilité pour les femmes d'avoir des enfants en temps opportun et d'espacer davantage leurs grossesses est un moyen important pour le maintien des familles en bonne santé.




Le FNUAP a soutenu le Centre de développement de la santé des jeunes à Vientiane. Ce centre dispense des informations sur la santé reproductive aux jeunes qui ont des problèmes de santé. Ceux qui n'osent pas aller consulter au centre peuvent s'adresser à lui par téléphone. Le centre garde le secret sur ses patients.

*Les jeunes gens peuvent ainsi appeler le 021 264 701, et les jeunes femmes le 021 264 700.*

L'hôpital de la mère et de l'enfant bénéficie également du soutien du FNUAP pour son service de planning familial et pour un projet mené dans les trois provinces du sud, Saravane, Attapeu et Sékong.

*Le Fonds des Nations Unies pour la Population (FNUAP), travaille en République Démocratique Populaire Lao, en coopération avec le gouvernement et d'autres organismes des Nations Unies, pour améliorer la qualité et promouvoir l'utilisation des services de santé de base, pour sensibiliser la population et améliorer ses connaissances sur la santé de la reproduction et sur ses droits en ce domaine. Les interventions se concentrent particulièrement sur les femmes, les hommes, les adolescents et les groupes ethniques minoritaires dans les régions éloignées. Le FNUAP aide le ministère de la Santé à améliorer la couverture médicale dans les régions mal desservies, ainsi que la qualité et la variété des services médicaux offerts à la population, en mettant particulièrement l'accent sur la planification familiale, les maladies sexuellement transmissibles et le VIH / sida, les conséquences pour la santé d'avortements non médicalisés, les comportements sexuels sans risques et responsables, notamment en développant le sens de la responsabilité chez les hommes.*

# Un restaurant bien sympathique

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Le restaurant buffet Labienglom, ouvert depuis six ans, propose de la cuisine thaï, lao, chinoise et française. Près de 80 plats figurent sur la carte, simples mais goûteux préparés par seize cuisiniers lao et thaïlandais. Le prix forfaitaire du buffet à volonté est de 35 000 kip.

Le Labienglom jouit d'un panorama magnifique. Le restaurant se situe dans un cadre idyllique, au milieu d'un plan d'eau que l'on traverse sur un ponton de bambou. Des rizières à proximité apportent sérénité et quiétude au site.

Le restaurant est ouvert tous les jours de 16 heures 30 à 23 heures. Le Labienglom peut organiser des réceptions pour les anniversaires ou les mariages.

Le restaurant peut accueillir plus de 1000 personnes.



**Le restaurant se situe dans un cadre idyllique, au milieu d'un plan d'eau .**

**Serez-vous le plus gros mangeur de Vientiane ?**

Le restaurant buffet Labienglom, route de T2, dans le quartier de Nongsanokham de l'arrondissement de Sikhottabong de la capitale, organise aujourd'hui, la compétition du plus gros mangeur à partir de 18 heures. Elle est ouverte à tous hommes et femmes de 18 à 45 ans à condition de ne pas peser plus de 90 kilos.

Le coût de la participation s'élève à 50 000 kip et il faut s'inscrire en tandem. Tous les couples sont acceptés homme-femme, femme-femme, homme-homme... Le principe est simple, il faudra manger le plus de plats possible en 30 minutes.

Les gagnants se verront remettre un prix de 5 millions de kip et une coupe, les second, 3 millions de kip et une coupe et les troisième, 2 millions de kip et une coupe. Tous les particiants se verront offrir un polo de beer Tiger : *« Cette activité est organisée pour remercier mes clients et pour créer la solidarité entre les clients lao et les étrangers»*, a expliqué madame Manibot Vongxay, propriétaire du restaurant.



**Mme Manibot Vongxay.**


**SDV OFFRE D'EMPLOI** Bolloré

Avec un réseau intégré de 500 agences dans 88 pays et sur les 5 continents, **SDV Logistique Internationale** est un spécialiste reconnu et l'un des groupes leaders dans l'organisation du transport et de la logistique. SDV Logistique Internationale est né de la fusion de 6 sociétés du **Groupe Bolloré** spécialisées dans l'organisation de transport. **SDV Laos est actuellement à la recherche de 2 nouveaux assistants comptables ayant le sens du travail en équipe**

*QUALIFICATIONS REQUISES :*

1. Bonne connaissance de la langue anglaise (parlé, lu et écrit), la connaissance de la langue française sera un atout supplémentaire et apprécié
2. Parfaite maîtrise de l'ordinateur (Windows, Word, Excel et Microsoft Outlook)
3. Détenteur d'un permis moto et/ou auto

***POSTE A POURVOIR :***

Basée à Vientiane, la fonction sera de préparer et créer des dossiers/documents/rapports, de faire la liaison avec le département des « Opérations » concernant les dossiers clients, de s'occuper de démarches auprès de clients/fournisseurs/ banques/postes…. dans Vientiane et à NongKhai.

Merci d'envoyer votre C.V. avec photo à **d.boulom@sdv.com** et **e.delgrange@sdv.com**
**(seuls les candidats retenus seront contactés)**



ບໍລິສັດປະກັນໄພແຫ່ງຊາດລາວ AGL
Assurances Générales du Laos

AGL is an International Standard Insurance Company Joint Venture established between Lao Government and the AGF Allianz Group settled in Lao PDR since 1991. AGL now is seeking for motivated and qualified individual, who would like to gain work experience at AGL by joining our team to perform a position as following:

***Human Resource Manager***

**Qualifications required:**
- Lao nationality.
- Bachelor or Master in Law, HRM, or Management.
- At least 3 year experiences in Human Resource Management.
- High level of fluency in English (written & spoken skills).
- Good in French in both written & spoken is an advantage.
- Excellent knowledge in Lao labour law.
- Good computer skills (MS. Office, Email- Internet)
- Strong interpersonal and communication skills.
- Be honest and able to start working as soon as possible.

**Responsibilities :**
- Perform various task related to HR practices including recruitment, performance management, learning & development, HR policies development, ect.
- Preparation and document all job descriptions and job specification as part of job analysis.
- Keep track on medical expense, overtime, leave provision for all employees and others.
- Ensuring compliance with labour law.
- Ensure proper filling of all HR document and personnel files
- Facilitate dispute resolution and grievance/arbitration process.
- Generate monthly HR report.
- Prepare official letter and training certificate.

***Claims Assistant ( Person Claims )***

**Qualifications required:**
- Male or Female, Lao nationality aged 22-35 years old.
- Bachelor degree in medicine, law or management.
- At least 1 year experience.
- Having experience in report writing is an advantage.
- Good at communication skills.
- Strong Computer skills ( Especially in MS Excel)
- Must be able to start work as soon as possible.

**Responsibilities :**
- Entry data of claims declaration.
- Control the received documents, complete all claims documents.
- Classify all claims documents
- Follow up the claims payment, complete the claims documents
- Control the reserved claims document.
- Prepare a report and statistic of claims.

Interested applicants meeting the above requirements should submit their CV along with one recent photo to:

Assurances Générales du Laos ( Human Resources Department )
**33 LaneXang Avenue, ANZ Bank, Vientiane Commercial Building, 2F**
**P.O.Box 4223**
**Vientiane, Lao PDR, Tel: (21) 215903; Fax : (21) 215904**
**E-mail to: chanthida@agl-allianz.com and inthava@agl-allianz.com**
**Closing date: 18 July 2008**

# « Plante acide »

BIBA VILAYLECK

*Streblus asper*
Lour. Moraceae
**Som phò, Ta ko :** lao
**Khoi :** thaï
**Ruoi** : vietnamien
**Tooth brush tree** : anglais

Cet arbuste, dont nous n'avons pas trouvé de nom en français, est très répandu de l'Inde au Vietnam, où il a été décrit dès le XVIIIe siècle par un jésuite portugais à qui l'on doit la première flore de la Péninsule indochinoise : Joao de Loureiro.

*Streblus asper* est un petit arbre tortueux ou buissonnant aux feuilles alternes, ovales et dentées ; elles sont vert foncé, coriaces et rugueuses, ce qu'exprime sans doute le terme « *asper* », « rugueux » en latin. Les petites fleurs verdâtres sont, sur le même pied, en panicule pour les mâles et solitaires pour les femelles. Elles donnent de petits fruits charnus, ovoïdes qui deviennent oranges en mûrissant.

Cette plante que les Lao classent dans la catégorie des « **som** », c'est-à-dire « acide », est spontanée et cultivée traditionnellement pour ses nombreux usages. Ses branches très ramifiées en font une plante idéale pour constituer des haies vives séparant les propriétés et bordant les chemins, mais aussi pour former des tonnelles ou des bosquets. L'habitude de tailler cet arbuste est née de l'utilisation que l'on faisait autrefois de son écorce pour confectionner de la pâte à papier : on façonnait l'arbre en têtard, c'est-à-dire en coupant les branches basses pour ne laisser qu'une touffe ronde au sommet et c'est d'ailleurs sous cet aspect qu'on le rencontre dans les jardins citadins de la région, taillé comme le sont les buis en Europe. Les rameaux coupés étaient plongés dans une eau acidifiée, puis séchés et passés au-dessus du feu pour que l'écorce se détache facilement. Les écorces étaient alors mises à bouillir pendant deux jours puis les fibres étaient isolées par plusieurs rinçages avant d'être martelées et malaxées tour à tour jusqu'à obtenir une pâte à papier bonne à étaler. Ce papier était très utilisé autrefois au Vietnam et surtout en Thaïlande où il a servi de support jusqu'au siècle dernier aux textes religieux et aux Annales du royaume de Siam (« livres **khoi,** » du nom de la plante en thaï). Aujourd'hui il n'est plus guère employé que par les artisans qui souhaitent retrouver des techniques anciennes et une qualité de papier exceptionnelle : solidité, résistance à l'humidité, au feu et aux insectes, stabilité de la couleur.



**Som pho porte des petits fruits oranges mangés par les oiseaux qui en disséminent les graines.**



**Les feuilles très rugueuses de Som pho.**

On se servait aussi des feuilles très rugueuses de **som pho** pour polir différents matériaux et on utilisait son bois blanc sillonné de veines noirâtres pour fabriquer de petits objets.

Mais **som pho** est aussi et toujours une plante médicinale importante dont certains des nombreux usages traditionnels ont été confirmés par les études de pharmacologie. Ainsi, nous dit un ami lao, lorsqu'il était petit, son père prenait un peu de sève sur son doigt et le passait sur les boutons à l'intérieur de sa bouche. Dans toute la région on se frottait les dents avec des brindilles de **som pho** (que les Anglais nomment **tooth brush tree**) avant l'apparition des dentifrices et brosses à dents. Dans le nord du Laos, on ajoute parfois à la chique de bétel un morceau d'écorce de **som pho** « pour avoir une bonne bouche ». On donne toujours aux éléphants domestiques des rameaux de **som pho** à mâcher pour éviter les infections buccales. Or l'efficacité des extraits de *streblus asper* a été démontrée pour lutter contre les streptocoques qui déclenchent les caries dentaires. D'autres usages traditionnels sont connus : par exemple, dans la région de Vientiane, on recommande une décoction d'écorce et de racine de **som pho** contre la diarrhée. Le latex de la plante appliqué sur les tempes réduirait le mal de tête ; l'écorce en poudre serait une bon cicatrisant ; les graines seraient toniques et le bois pourrait être fumé en cas de sinusite. Ces derniers usages attendent d'être vérifiés scientifiquement.

# Queue de bœuf mijotée



**Préparation et cuisson:**

1) Coupez le lard en dés que vous mettrez à rissoler dans une cocotte.

2) Retirez les lardons.

3) Ajoutez la queue coupée en morceaux et faites-la bien revenir.

4) Mettez les oignons coupés en quartiers ainsi que l'ail écrasé et dégermé, puis les lardons; versez le bouillon et faites cuire à feu moyen 30 mn environ.

5) Ajoutez le vin rouge et le bouquet garni, salez et poivrez.

6) Baissez le feu et laissez mijoter 3 heures à couvert. Assaisonnez de sauce d'huitres et de sauce de soja.

7) Ajoutez le beurre manié avec la farine et reprenez la cuisson à feu doux pour 4 à 5 mn, toujours à couvert.

8) Servez chaud avec des pommes de terre vapeur.

## Ingrédients : pour 6 personnes

- 1, 5 kg de queue de boeuf
- 500 g d'oignons
- 5 gousses d'ail
- 300 g de lard maigre fumé
- 2 l de bouillon
- 1 l de vin rouge
- 100 g de beurre

- 1 bouquet garni
- 2 cuillerées à soupe de sauce d'huîtres
- 2 cuillerées à soupe de sauce de soja
- 4 cuillerées à soupe de farine
- sel et poivre du moulin


ທະນາຄານພົ້ງສະຫວັນ BANK
Phongsavanh BANK

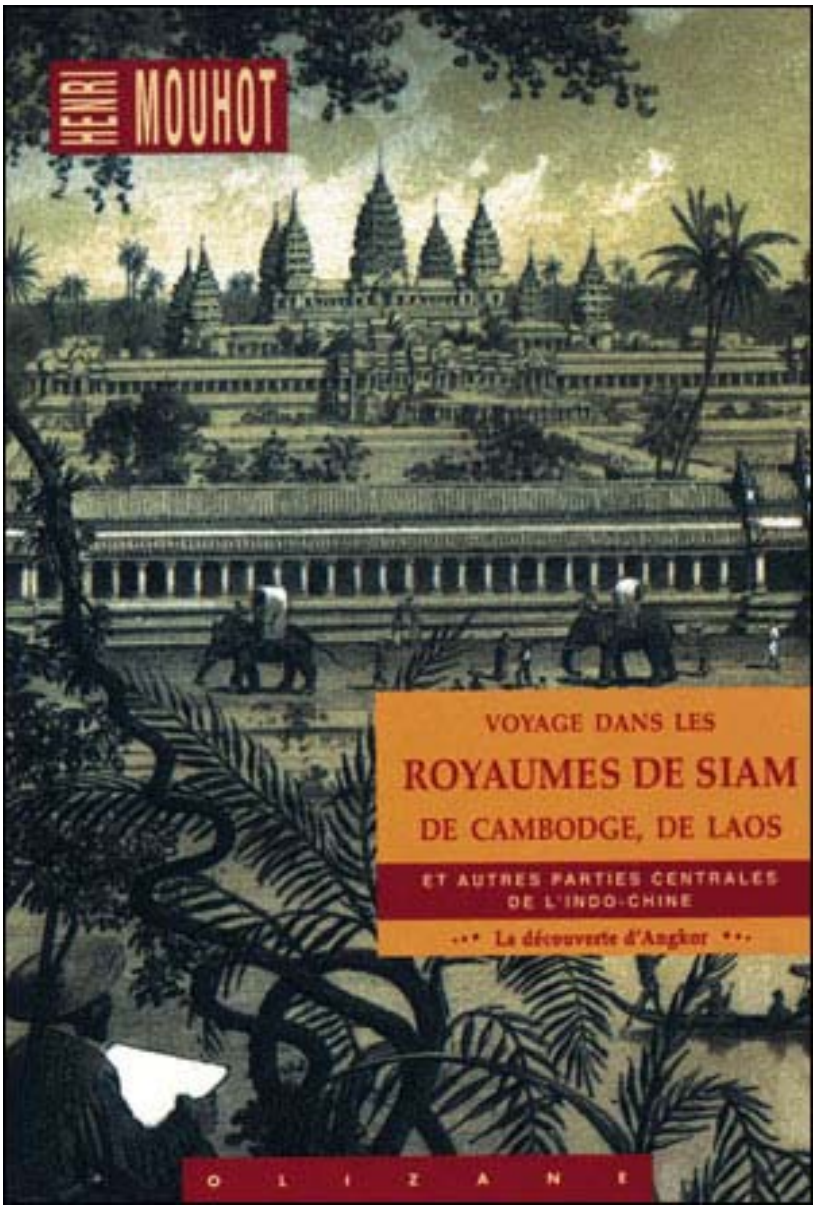
**Exchange Rates**
as 12 juin 2008

| | USD | THB | EUR |
|---|---|---|---|
| Buy | 8,678 | 262.52 | 13,374 |
| Sell | 8,700 | 263 | 13,441 |

| Interest Rate | Lao Kip | US Dollar | Thai Baht |
|---|---|---|---|
| Savings Account | 3.50% | 1.50% | 1.00% |
| Terms Deposit 3- Month | 6% | 1.75% | 1.25% |
| Terms Deposit 6- Month | 8% | 2.25% | 2% |
| Terms Deposit 12- Month | 10% | 3% | 2.25% |
| Premier Account | 2.50% | 1% | 1% |
| Cash Management Account | 4% | 1.75% | 1.75% |

# Voyage dans les royaumes de Siam, de Cambodge, de Laos

## *de Henri Mouhot*




**Résumé :**
Certains noms sont injustement oubliés de l'histoire. Ainsi, qui se souvient aujourd'hui que le site d'Angkor fut découvert par l'explorateur et naturaliste français Henri Mouhot ? Parti seul, sans sponsoring (à l'exception du soutien moral de la Société Royale de Géographie de Londres) en 1858, il parcourt de vastes régions du Siam, du Laos et du Cambodge. C'est là qu'il découvre avec stupéfaction les ruines d'Angkor, endormies sous l'épaisse végétation tropicale. Fasciné par la beauté de cette ville peuplée de secrets et de légendes, il se passionne pour le Versailles des Khmers. La revue Le Tour du Monde publie en feuilleton le récit intégral de sa découverte, enflammant ainsi l'imagination des lecteurs du Second Empire, avides d'exotisme, de terres lointaines et de civilisations disparues. Aucune autre aventure d'explorateur français du XIXe siècle n'eut un tel impact sur l'imagination populaire, à tel point que le gouvernement fut alerté et devint conscient d'une nécessité : sauvegarder ces ruines grandioses.

**A propos de l'auteur :**

Henri Mouhot est né à Montbéliard en 1826. Dès 18 ans, enseignant le français à St-Pétersbourg, il sillonne la Russie des Tsars, de la Crimée à la Pologne. A 30 ans, il épouse la petite nièce de Mungo Park, le plus illustre explorateur britannique de l'époque. Entre 1858 et 1861, il effectue trois expéditions dans l'intérieur du Siam et de l'Indochine où il découvre par hasard le site d'Angkor. Il meurt au Laos en novembre 1861, emporté par la fièvre à l'âge de 35 ans.

**Editeur :** Olizane
**Collection :** Objectif Terre
**Prix :** 18 euros
Nombre de pages : 315

SPECIAL OF WEEK
- CONI GLIO CACCIATORA (RABBI T)
11:30-22:30
Closed Monday
la Gondola
ITALIAN RESTAURANT
Take away available
39/ A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd,
Chanthabury district
Mobile : (856-20) 5926232
P.O.Box : 9198, Vientiane
Lao P.D.R



# Le père du muay lao moderne

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

Eteinte pendant plusieurs décennies la boxe lao revit depuis le début des années 1990 grâce à un homme, le grand-maître de « muay laï lao », Singkham Pongpasith. Il est considéré comme le fondateur du renouveau de cet art de combat, proche cousin du muay thaïlandais.

Maître Singkham a été un grand boxeur au début des années 1950, il s'est classé dans le « top-ten » des meilleurs combattants de Thaïlande. C'est alors qu'il décide de retourner au Laos et de monter son propre camp d'entraînement dans les montagnes. A partir de la fin des années 1980, on transmet cet art du combat comme patrimoine national lao.

Aujourd'hui le muay lao se porte à merveille. Il existe un championnat national supporté par de grandes sociétés et un public de connaisseurs. La télévision nationale retransmet les combats en direct du ring de Sokxay, à Vientiane.

Le grand-maître a dû s'investir de toute son âme pour que le muay laï lao gagne l'armée, la police, les médias. Il a aussi organisé des colloques à travers tout le pays.

Disparut à l'âge de 82 ans en 2002, Singkham Pongpasith a redonné un nouveau souffle et un sens important à cette discipline plusieurs fois centenaire.

*Chaque année, pour commémorer la disparition du grand-maître, une grande compétition nationale est organisée pour remercier Singkham Pongpasith.*

*On peut assister à des combats de muay laï lao au ring de Sokxay qui se trouve à Paleb, 300 mètres environ après le cirque national, dans le prolongement de l'avenue Chao Anou. Il est ouvert tous les samedis de 13h30 à 16h00. L'entrée est de10 000 kip. Pour obtenir le calendrier des combats contacter le coordinateur du ring de Soksay, M. Bouagneune au 020 5826525*



**Singkham Pongpasith, le futur grand-maître dans sa jeunesse.**

# L'équipe Sikhottabong, un fleuron du jeune football




**L'équipe a remporté la coupe du département éducatif de Vientiane.**

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

L'équipe de football des élèves de l'arrondissement de Sikhottabong est championne des moins de 18 ans après avoir remporté la coupe du département éducatif de Vientiane.A ce trophée s'ajoute un prix de deux millions de kip.

Cette compétition a commencé le 28 juin et s'est terminé le 5 juillet dernier sur le terrain de l'Université nationale. Elle a regroupé les équipes de toute la province de Vientiane.

Lors de la finale, l'équipe Sikhottabong a rencontré l'équipe Saysettha. Le match riche en rebondissements s'est achevé par une série de tirs au but sur le score de 5 à 3.

« *Il ne s'agit pas seulement d'occuper les jeunes pendant leurs vacances. Nous voulons aussi promouvoir le sport car c'est un facteur d'équilibre important pour l'épanouissement des jeunes*», a expliqué le chef adjoint du département de l'éducation de Vientiane, M. Khamphouang Choummaly



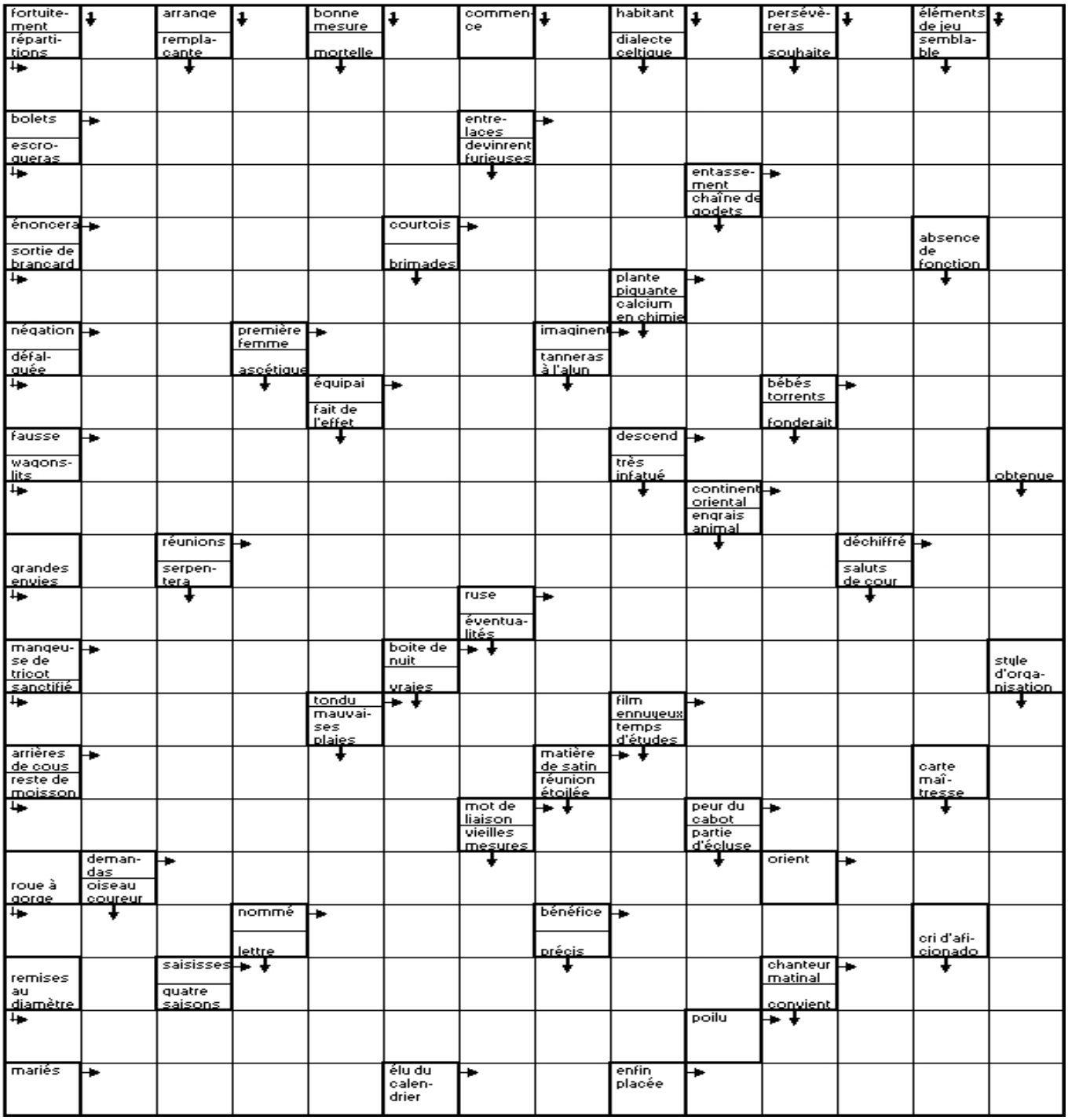

L'organisation Oxfam Australia a offert 48 millions de kip à l'hôpital de Setthathirath. Cette aide est destinée à venir en aide aux personnes atteintes du sida et aux populations défavorisées. Le don a été remis au directeur adjoint de l'hôpital Setthathirath, le Dr khampé Phongsavath, par le représentant de l'organisation Oxfam Australia au Laos, M. Kéoka Khamlouang.



Les Het Vaï sont des champignons qui poussent dans les districts de Phoukoud et de Khoune, province de Xiengkhouang. M. Khamphet Phommadouangkaisone, chef du service du Tourisme de Xiengkhouang affirme que les Het Vaï ont une saveur gustative particulière trés recherchée des amateurs. Les Het Vaï s'achètent un million de kip le kilo. Les touristes japonais viennent nombreux à Xiengkhouang au mois de mai et de juin pour les déguster.



Une cérémonie de pose de la première pierre a été organisée la semaine dernière, au Talat Sao Mall, par la société singapourienne Crescendas Group . Cette cérémonie inaugurait le commencement des travaux du deuxième bâtiment du centre commercial. Elle s'est déroulée en présence du maire de la capitale, M. Sinlavong Khoutphaythoune. Ce deuxième bâtiment comprendra huit étages qui accueilleront de nombreuses boutiques : restaurants, supermarchés, cinéma, karaoké, hôtel, etc... Le coût de la construction s'élève à 40 millions de dollars et devrait se terminer à l'orée des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est en 2009.




## Mots fléchés
## Solution du N. 495

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| • | E | • | E | • | U | • | C | • | E | • | S | • | R | |
| E | C | C | L | E | S | I | A | S | T | I | Q | U | E | |
| • | A | R | C | E | N | E | • | F | E | R | R | U | R | E |
| G | R | E | C | S | • | S | E | P | A | R | A | • | L | |
| • | T | U | T | E | U | R | • | A | V | E | R | A | S | |
| D | E | S | E | R | T | • | A | L | E | S | E | R | • | I |
| • | L | E | U | R | R | E | • | E | • | I | S | • | S | |
| T | E | R | R | A | I | N | S | • | S | S | • | D | I | S |
| • | T | M | A | S | • | C | O | N | F | E | T | T | I | S |
| D | E | S | • | P | U | R | • | A | S | I | A | T | E | |
| • | D | E | N | • | C | A | L | M | E | R | • | B | L | E |
| A | T | T | I | • | S | E | E | S | • | S | P | L | E | E |
| • | C | L | O | S | E | • | S | • | N | U | E | • | S | U |
| B | E | R | C | E | R | • | R | A | D | • | S | U | E | |
| • | T | • | B | E | R | C | E | R | • | R | A | D | • | S |
| B | • | S | T | U | P | I | • | D | I | T | E | S | • | T |
| • | E | P | I | • | L | A | • | I | T | E | R | A | T | I |
| F | • | E | P | I | L | A | • | I | T | E | R | A | T | • |
| F | • | A | L | A | R | M | E | • | X | E | R | E | S | • |
| M | O | • | C | • | S | T | O | U | T | • | N | I | • | D |
| • | M | U | E | • | S | U | I | • | E | M | U | • | E | |
| T | R | I | B | U | N | A | U | X | • | S | U | I | E | |
| • | A | O | R | T | E | • | C | A | L | U | M | E | T | |

### *Le proverbe de la semaine*

Des goûts et des couleurs, on ne discute pas

ຂ້ານ ເຊື່ອ ມັ ນ ຂ ້ ານ ເ ຊ ື ່ ອ ມ ັ ນ

### UN BRIN D'HUMOUR

**(Ils l'ont dit)**

La vitesse de la lumière étant supérieure à la vitesse du son, bien des gens ont l'air brillants jusqu'à ce qu'ils ouvrent la bouche… Lao Tseu

## HOROSCOPE

**Bélier 21 mars - 20 avril**
Vous avez tellement d'énergie et d'assurance cette semaine, que vous pourriez en oublier de faire preuve de tact et de diplomatie lorsque vous vous exprimez.

**Taureau 21 avril - 21 mai**
Faites un effort pour être au mieux de votre forme cette semaine et de vous rapprocher des personnes que vous aimez.

**Gémeaux 21 mai - 21 juin**
Une situation inattendue survient subitement et on admirera votre présence d'esprit et votre clairvoyance.

**Cancer 22 juin - 22 juillet**
Prenez le temps de faire plaisir aux autres et ils apprécieront vos efforts. Evitez de tomber dans le piège de la critique facile.

**Lion 23 juillet - 22 août**
Vous aurez envie de partager tout l'amour que vous portez en vous. N'ayez pas peur de vous ouvrir aux autres et d'exprimer vos sentiments ouvertement.

**Vierge 23 août - 22 septembre**
Vous recevrez une opportunité intéressante, mais la décision vous revient de reconnaître son potentiel.

**Scorpion 23 octobre - 22 novembre**
Vous exigez, sans doute, beaucoup trop des autres en ce qui concerne vos relations amicales.

**Balance 23 septembre - 22 octobre**
Evitez de faire des choix de manière impulsive cette semaine, car vous pourriez le regretter plus tard.

**Sagittaire 22 novembre - 20 décembre**
Votre optimisme inébranlable vous vaut l'admiration de vos proches et vous aide à surmonter les obstacles et atteindre vos objectifs.

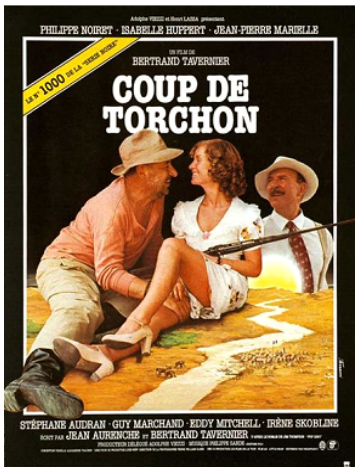
**Capricorne 21décembre - 19 janvier**
Vivez votre vie, suivez votre instinct et croyez en votre conception de l'amour et des relations. Ne vous souciez pas de ce que peuvent penser la société en général.

**Verseau 20 janvier - 18 février**
Vous vous retrouvez à dire ou faire des choses que vous trouvez ennuyeux lorsque cela vient des autres. Essayez de surveiller votre attitude avant que les autres ne viennent à perdre patience.

**Poisson 19 février - 20 mars**
C'est une semaine idéale pour régler les affaires et pour passer du temps avec les personnes que vous aimez ou que vous voudriez connaître davantage.

## CINÉ CLF

**« Coup de torchon » (1981)**
Réalisé par Bertrand Tavernier
Avec Philippe Noiret, Isabelle Huppert, Jean-Pierre Marielle, Gui Marchand…
Sujet : Lucien Cordier, unique policier d'une petite bourgade africaine, est un être faible. Sa femme le trompe, les proxénètes le provoquent ouvertement, le représentant de l'ordre est la risée du village. Rabroué par son supérieur, Lucien entre dans une folie meurtrière.
***Mardi 15 et jeudi 17 juillet à 18 h 30 et samedi 19 juillet à 17 h 45.***




## MUSÉES



**Le musée Kaysone**
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

## THEATRE

***L'Apprentie, ce n'est pas du gâteau !***
Un spectacle de la Compagnie Les Passeurs, avec Anna Vilas dans une mise en scène de Norman Taylor et sur une musique de Romuald Boucheron.
Sur scène une comédienne, seule, recrée un monde à travers un jonglage performant de différents styles théâtraux : mime, masque, mélodrame, comique se mélangent comme dans la vie.
*Samedi 19 juillet à 19 h 00 au Centre de langue francaise Entrée: 10 000 kip.*

## RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
( FM1- 103.7 )
➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée ( à partir de 22h ), tous les jours ( reportages de Canal France International )
➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

## TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
**<< Edition Spéciale >>** : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

## TV5 MONDE



**« Le retour du grand blond » (1974)**
Réalisation : Yves Robert.
Avec : Pierre Richard, Mireille Darc, Jean Rochefort, Jean Carmet, Michel Duchaussoy...
**Sujet :** Après mille péripéties, le Grand Blond est parti roucouler au Brésil avec la séduisante Christine. Les tueurs engagés par l'horrible Colonel Toulouse sont trop maladroits pour troubler ses vacances bien méritées. Et tout irait pour le mieux si, à Paris, le petit capitaine Cambrai, épris de justice, n'enquêtait pas sur la mort étrange de Milan, l'adjoint de Toulouse…
***Mardi 15 juillet à 20 h 00.***

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

# Modern Quick Reliable




## Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

( International and Domestic Card )

- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services




## Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925
Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK

Maestro MasterCard VISA JCB Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram

| Oudomxay Branch | LuangNamtha Branch | LuangPraBang Branch | Vangvieng Services Unit | Vientiane Capital Branch | Khammuan Branch | Savanhnaketh Branch | Champasak Branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tel: 856-81-211260-1 | Tel: 856-86-211316-8 | Tel: 856-71-252814 | Tel: 856-23-511448 | Tel: 856-21-213205 | Tel: 856-51-212686-8-9 | Tel: 856-41-212722-261 | Tel: 856-31-212770-1 |
| Fax: 856-81-211262 | Fax: 856-86-211319 | Fax: 856-71-252815 | Fax: 856-23-511433 | Fax: 856-21-219765 | Fax: 856-51-212685-7 | Fax: 856-41-212723 | Fax: 856-31-212974 |

# ขໍສະແດງຄວາມຍິນດີ

## ກັບຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນລາງວັນຈາກໃຕ້ຝາເບຍລາວ

## ບໍລິສັດ ເບຍລາວ ຄົບຮອບ 3 5 ປີ






ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດຈັກ ຮອນດ້າ WAVE 100 ຄັນທີ 1
ທ້າວ ວັນຊະນະ ອຸປະລາວັນ
ບ້ານ ສະພານຫອງກາງ, ເມືອງ ສີສັດຕະນາກ, ແຂວງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເບີໂທ 020 5619421



ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດຈັກ ຮອນດ້າ WAVE 100 ຄັນທີ 2
ນາງ ເພັດສະໝອນ ຟອງສາລີ
ບ້ານ ວັດທາດ, ເມືອງ ຈໍາປາສັກ, ແຂວງ ຈໍາປາສັກ ເບີໂທ 020 6687332




ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດຈັກ ຮອນດ້າ WAVE 100 ຄັນທີ 3
ນາງ ສີດາວອນ ສິດທິຊົມ
ບ້ານ ຫົວເມືອງເໜືອ, ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ, ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ ເບີໂທ 020 5417981

ທ່ານອາດຈະເປັນຜູ້ໂຊກດີຄົນຕໍ່ໄປ
ຍັງມີຂອງຂວັນອີກຈໍານວນຫຼວງຫຼາຍ
ຄອຍຖ້າທ່ານຢູ່
ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ
ມອບໃຫ້ທ່ານຈິງ !!!




ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ໂທລະສັບ ໄມໂຕໂລລາ ໜ່ວຍທີ 1
ທາວ ແສງ ທິບພະວົງ
ບ້ານ ໄຫນຫ້ວ, ເມືອງ ໄຊເສດຖາ, ແຂວງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເບີໂທ 020 6892768




ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ໂທລະສັບ ໄມໂຕໂລລາ ໜ່ວຍທີ 2
ທາວ ທອງປານ ມີລິມພານ
ບ້ານ ທາດນ້ອຍ, ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ, ແຂວງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເບີໂທ 020 5021811




ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ເງິນສົດ ຄົນທີ 1
ນາງ ຂັນໄຊ ພິມພາວົງ
ບ້ານ ຫ້ວຍປຸນ, ເມືອງ ປາກເຊ, ແຂວງ ຈໍາປາສັກ ເບີໂທ 020 2477195, 020 5434173




ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ເງິນສົດ ຄົນທີ 2
ທາວ ສອນໄຊ
ບ້ານ ນາຄໍ, ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ, ແຂວງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເບີໂທ 020 5704040




ຜູ້ໂຊກດີ ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ໂທລະສັບ ໄມໂຕໂລລາ ໜ່ວຍທີ 3
ນາງ ຈັນເພັ້ງ
ບ້ານ ໄຊຍະພຸທຸມ,ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ,ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ ເບີໂທ 020 5246191




**ເບຍລາວ** ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ